

San Nicolas ning Hapon

Bishop Alexander (Mileant)

Laman:

Bie	2
Panyawup	4
Hakodate	7
Deng Mumunang Tagumpe	10
Saup ibat king Russia	15
Deng salin da ring Banal a Kasulatan at aliwa pang maulagang libru.16	
Ing Gera	22
Ding Tauling Banwa ning Keyang Bie at ing Keyang Kamatayan	25
Katedral ning San Nicolas	29
Deng Salita at Turu nang Nicholas ning Hapon	33
Ihanda ye ing kaladua yu para king tukso.....	33
Ibat king sulat para kang Metropolitan Makarii (Nevsky)	36
Konklusyon	39

Bie

I San Nicolas (Kasatkin), Kapante da ring Apostol, talatátag at mumunang hierarku ning Pisamban ning Hapon, metung yang bantug a misyunaryung Ruso ning ka-20 a siglu. Kaybat nang mete anyang 1912, me-canonize ya anam a pulung banwa kaybat ning kayang kamatayan (Marsu 31, 1970).

Ing misyunaryung iti a alang pansarili inialay na ing mabilug nang bie at ing kabilugan nang sikanan king pamangaral king Mayap a Balita at pamitanam king Salita ning Dios king Lupa ning Sisikat a Aldo, at ding

kayang obra, a karapat-dapat karing Apostoles, mebunga lang masagana. Susulat i Mitsuo Nagana: "Mekadayu yang metung a katedral, 8 a kapilya, 175 a pisamban at 276 a parokya; sinane ne ing metung a obispu, 34 a pari, 8 a diakunu at 115 a mangaral. Ing kabilugan a bilang da reng Ortodoksung maniwala miras ya king 34,110..."

I Archpriest I. Vostorgov, a mebisita king Japan, sinulat na: "Ala nang aliwang tau king Japan, liban king Emperador, a meging kasing bantug king bansa. King kabisera ning Hapon, e na kailangan pang mangutang nung nu ya ing misyon a Russian Orthodox; sapat nang sabian ing metung a salitang 'Nikolai', at literal a balang tsikadriya agad neng abalu nung nu ya idala ing bisita ning misyon. Ing pisamban a Orthodox meyaus yang 'Nikolai', ing mismung misyon meyaus ya namang 'Nikolai', at angga ing mismung Orthodoxy meyaus ya king lagyung 'Nikolai'. King pamaglakbe mi king bansa a makasulud bilang paring Ruso, parati at king sanumang lugal sinalubung da kami karing mayapa a titig, at karing amanu ning pamagbati at pisasabian tungkul kekami, asakmal mi, libutad da ring e aintindian a amanu at ekspresyon ning e pamilyar a salita, ing metung a pamilyar at pakamalan a amanu: 'Nikolai'..."

Ing bantug a Orientalist a i D. M. Pozdneev, a masanting makakilala king santo, aganaka na: "Kayabe ning kayang kababan lub, metung yang taung matatag ing lub a alang akakit a sagabal, metung a praktikal a mag-isip at talapamahala a biasang manakit paralan palabas king sanumang masakit a sitwasyun. Kayagnan ning kayang kabaitan, atin yang abilidad a maging malamig, e mapagbigeng at matalas king pakikitungu kareng taung king panakit na kailangan disiplin kapamilatan ning mahigpit a paralan, parusan para king metung a bage, o pigilan. Kayagnan ning kayang pagiging palakaibigan, atin yang malalam a pamipigil-sarili, a ikwa na kapamilatan ning maluap a karanasan at mapait a pagsubuk, at mangailangan yang maragul a panaun at sigasig para akamtan ing kayang tiwala at katapatan. Kayagnan ning metung a pagkamapaniwala a anti mong anak a katangian ning metung a masayang kausap, atin yang malawak a paninindigan a bagay king metung a dakilang estadista, alang-anggang lugud para king kayang bansa, makikiabe karing kayang kasakitan at pápahirapan ning

kayang pamagdurusa... Matayug at banal a ideyal, metung a bakal a kaburyan at alang-kayang kasipagan — iti ing diwa nang Arsobispo Nicholas."

E ka agyang e sumang-ayon kang A. Platonova, ing talasulat ning metung karing talambie ning santu, a sinulat: "Tungkulan ning balang Rusyan ing abalu ya ing tungkul keya king pekamaragul a detalye, uling ding taung kalupa nang Arsobispo Nicholas ila ing dangalan at ligaya ning karelang bansa."

Ing obra na mitmu ya king dakal a kalungkutan. Ing Arsobispo Nicholas pinalayas de karing adwang panig: karing Hapon – bilang metung a ahenting pulitikal a Ruso, espiya at agitador a mamitanam pamagkanu at simpatya para king mapanuksu at mapanakong Rusyang imperyu king gabun da ring Hapon; at karing Ruso – bilang metung a taung magpakit king Hapon karing bage tungkul king Rusyang imperyu a e na kailangan abalu... Ing obra ning Arsobispo, anya, miproklama yang e mu alang silbi nune makasakit pa, kabang para karing dakal king Russia, metung yang kakatwang taung ating kakatwang obsesyon. I Arsobispo Nicholas menatili ya king kayang obra uli da ring adwang ideya a menibala keya king mabilug nang bye: ing mumuna ya pin ing ideya ning ministryung apostoliku, ing marangal a obra ning pamikalat king Orthodoxy karing pagan; ing kadwa — ing masidhing kapanwalan a ing obra na dapat manatiling lubusang makakawani king pulitika." At king aliwang lugal: "Mipnu ya king kamalayan a ing pibabalan na king sarili na e ya para karing layuning pang-yatu."

Panyawup

I Ivan Dmitrievich Kasatkin mibait ya anyang Agosto 1, 1836 king baryu ning Bereza king Distritu ning Velsky king Gobernadoran ning Smolensk.¹ Ing tata na, i Dmitry Ivanovich Kasatkin, migsilbi ya bilang diakunu king pisamban ning baryu.² Ing anak mipalaguyan yang Ioann bilang parangal king maluwang a Propeta, Mángunang Mibabala at Mámandung ning Ginu. Ing ima na, i Ksenia Alekseyevna, mete ya king edad a 34, anyang limang banwa ya pa mu.

Lipat ning grabing kakaluluan, ing anak a lalaki peparalan de para magaral mumuna king Velsky Theological School at kaibat king Smolensk Theological Seminary. Susulat i S. Nedachin: "Uling alang rilis, ing kayanakan a lalaki kinailangan yang maglakad king makatakut a slum ning Velsky – a makanyan pa rin angga ngeni – papunta king probinsyal a kabisera ning Smolensk para magaral king teolohikal a seminaryo. E la ngan ding seminarista kanitang panaun a ita ing miglakbe papunta king karelang pamagaral a makasake kabayu. Dakal karela—ding pekamangailangan, kayabe ne ing anak a i Kasatkin—kinailangan lang maglakad lampas 150 a 'verst' para miras king seminaryo."

Kanitang 1856, mekatapus ya a maki-parangal king seminaryu at pepadala ya, king gastus ning estado, king St Petersburg Theological Academy, nung nu ya megaral anggang 1860.

Deng parokyano ning Pisamban ning Ascension king Dalan Nikitinskaya king Moscow ing mekatuklas a ing lugal ning nayun a ini ngeni atyu ne ing nayun ning Bereza king rural a distrito ning Mostovsky king distrito ning Oleninsky, Rehiyon ning Tver. Kanitang 1836, ing baryu ning Bereza ya ing sentru ning Berezovskaya volost king Distritu ning Velsky at bibilugan de ring limang pamilya (pitung lalaki at anam a babai). Ala nang metung man a bale ing mitagan king baryu. Ing pisamban ning baryu mesira ya anyang Great Patriotic War.

Ing santo inalagaan ne ing tata na angga king katataulian a aldo ning bie na, bibyea neng dake ning kayang sueldu balang bulan.

Pepakit ne ning kayanakan ing pambihirang kagiwan; asahan da sanang manatili ya king akademya para isadya ing sarili na para maging propesor, dapot ing desisyon nang munta Hapon lubus neng binayu ing kapalaran na.

Ing desisyun megawa ya king e asahan. Agpang king mismung San Nicolas, ing mismung ideya ning pamibie-bie monghe e man penandit king isip na angga kanita. Metung a aldo, kabang lalakad ya kareng kwartu ning akademya, apansinan nang Ivan Dmitrievich ing metung a pabalâ king metung kareng 'common room' a

mag-aluk king puestu para king metung kareng graduate ning akademya para munta king Hapon bilang rector ning pisamban ning embahada king Hakodate. Mapilan kareng kaluguran nang Kasatkin ing mekapahayag na king nasa rang munta king Hapon bilang pari. Ing imbitasyon a ini e ya mekapag-iwan maragul a epektu king kayanakan, agyang ing pamagbalita nang Golovnin tungkul king Japan dati nang mekapag-iwan masikan a impresyun kea. Payapa yang minta king All-Night Vigil. At kaibat, kabang atyu king serbisyu, bigla yang migdesisyon a kailangan neng munta king Hapon. King kayang pamagbalik ibat king All-Night Vigil, linapit ya, a lubus a meantig, king rektor ning akademya, i His Eminence Nektarios, at sinabi na kea ing kayang pamagnasang munta king Hapon, aliwa bilang metung a pari a makiasawa, nune bilang metung a monghe. Ing rektor ning akademya lubus yang mekiramdang king pagnasang ning kayanakan at inulat ne ing nasa na king metropolitan. King pekamabilis a panaun, mepasiya ne ing kapalaran nang Ivan Dmitrievich Kasatkin.

Anyang Junio 21, 1860, ing kayanakan me-tonsurang ya bilang monghe at mipalagyuan yang Nicholas. Anyang Junio 29, king piesta da ri San Pedro at San Pablo, ding Mumunang Mawaus a Apostol, inordenan ya bilang metung a hierodeacon, at king tutuking aldo, king piesta ning Synaxis da ring Labing-adwang Apostol (ing piesta ning patron ning pisamban ning akademya), inordenan ya bilang metung a hieromonk. I Obispo Nektarios, a mengupas king kayanakan bilang monghe, penganan neng Nicholas at ngana: "E king kilub ning monasteryo ka magdalang bye ning pamagkipagpuasa. Kailangan mung lakwan ing sarili mung labuad at munta kang magsilbi king Ginu king marayu at e manalpang labuad. Kayabe ning krus ning metung a ascetic, kailangan mung talan ing baston ning peregrino; kayabe ning ascetic a bie, manenaya la keka ding obrang apostoliku."

King kawakasan ning Hunyu, likwan neng Hiyeromonk Nicholas ing St Petersburg at mekyabe yang atlung aldo king pamilya na king baryu. Kaybat nong pekamustan, tinagal ya king kayang makabang pamaglakbe. Dinalan ne ing Smolensk Icon ning Indu ning Dios, a sininup na king kabilugan ning bie na.⁴

Malambat at masakit ing pamaglakbe papuntang Hapon. I Hieromonk Nicholas ginugul ne ing panaun ning karimlan king Nikolayevsk-on-Amur. Karin na akit i San Inocencio, ing Magsilaw ning Siberia (kanitang panaun a ita, Obispo ning Kamchatka). Pinagpalan ne ning tauli para kareng obrang makatas keya at pinayuan neng itutuk na ing kabilugan nang pusu king pamagaral king amánung Hapon. Anyang ikit na ing masisirang kasuk ning hieromonk, sinali yang masanting a velvet i Obispo Inocencio at ya mismu ing ginupit kasuk para kang Padre Nikolai. Sinulud na murin king batal nang Pari Nikolai ing metung a bronsing pectoral cross, a tinggap na para king kayang pamakiabe king Kampanya king Crimea.

Anyang Junio 14 (2) ning 1861, dintang ya i Hieromonk Nicholas king puertu ning Hakodate a makasake king barkung pandigma a 'Amur'.

Hakodate

I Iosif Antonovich Goshkevich (1814–1875), metung a makapagmulalang tau king dakal a paralan, mitulduan ya bilang mumunang konsul a Ruso king Hakodate.⁵ Dinatang ya king Hakodate king katlung dekada ning Setyembri 1858, kayabe ing pamilya na, metung a opisyal naval, metung a doktor, metung a pari (ing tauli mibalik ya king bansa na uli ning sakit king banuang mitatag ya ing konsulado), apat a lalaking katulong at adwang babaying katulong.

Báyu pa man miras i Hieromonk Nikolai king Hapon, ing konsulado ning Russia mekapagtalakad ne king Pisamban ning Pamanyubling Mibie nang Kristo king Hakodate (kaybat, inyang king Maragul a Silab ning Hakodate, mesilab ya ing pisamban a ini, at metung a pisamban a batu ing mitalakad king lugal na). I Pari Vasily Makhov ya ing menibala king pamangawa at pamagpala ning pisamban. Uli ning sakit, napilitan yang lakwan ing Hapon at mibalik king kayang bansa kaybat ning metung mung banwa, at kaybat na nita, i I. A. Goshkevich minyad ya king Synod a magpadalang paring mas matas ing pegaralan king teolohiya.

Dapat tandaan a kanitang panaun a ita, ing panimanman da reng Hapon kareng dayu labis yang pamamua. Deng 'kasunduan ning kapayapan' a pepairal da reng bansang Kanluranin ing migdalang labis a pamangainis kareng samurai, a tuturing da la reng dayu bilang 'barbaro' at isusulung da ing lubus dang pamagpalayas. Uli na niti, ing pamuklat ning bansa at ing pamanyatang da reng dayu meging sangkan la king pamanyulung ning sukdul a pamangayaw kareng dayu, a neng kai lalto king hayag a pamanyakit. Alimbawa, anam a dayu ing pete king mumunang kapitna ning 1861. Deng armadung ataki kareng Kristiyanu, a para kareng Hapon ila reng manimunang kalaban da, milyari la king Kyoto, Edo at Yokohama. King Hakodate, alang anti kaniting insidente; dapot, ding Hapon tinuring da la ring Ruso a e kukulang, at marahil mas maragul pa, ing suspetsa kesa kareng aliwang dayu. Lalu yang linakas ing kaguluan, at kayabe na niti ing sentimyentung laban king Shogunate. Kanitang 1862, migumpisa ya ing metung a maleparan a gera sibil, a meyari kanitang 1868 king pamag-resign na ning Shogun at ing pamitntag ning metung a imperyal a gobyernu. King metung a pamagbaliktad ning kapalaran, ing Hakodate, a sinakup ning flotang Enomoto, ya ing meging tauling tanggulan ning Shogun. Nanupata, ining hukbung-dagat mesambut ya karing pwersang imperyal anyang Mayo 1869 pa mu. Minalis ya ing Emperador king Edo, a kaybat mipalaguyan Tokyo, o 'Kapitaling Aslagan'. Megumpisa ya ing Panahun Meiji — ing panahun ning 'Matalinung Pamanungkulan'.

'Ing Dios mu ing makibalu nung makananu karakal a pasakit ing tiniis ku kareng mumunang banuang deta. Deng atlung kalaban—ing yatu, ing laman, at ing demonyu—tinikdo la laban kanaku king kabilugan dang sikanan at sinunud la king bakat ku, a magnasang patumban da ku king mismung mumunang madalumdum at makiput a lugal; at dening tukso linto lang ustu mu: "E ku wari, kalupa da ring aliwang tau, melalang para king bye-pamilya? E me wari asilbian ing Dios at ing kapwa mu king masanting a paralan keti king yatu? King tauli, e la wari mas kailangan ding tau para king Russia ngeni kesa king Japan? "At aliwa pa. Libu-libung anti kaniting tukso ing daragus king kekang balugbug, aldo-aldo at oras-oras, king gising at king , king kekang paninap, king

bale king kekang selda, at kabang manalangin ka king pisamban. Mangailangan yang maragul a sikanan king espiritu at malalam a pamagpalalam king kapananampalataya para aganahan ing eganaganang ini."

E malyaring isipan ing pamangaral, uling "ding Hapon kanitang panaun a ita tuturing da la ring dayu anting animal, at ing Kristianismu anting metung a marok a sekta nung nu ring kilalang marok a tau at mambabarang mu ing kayanib." Bukud pa kanita, ing kayanakan a misyunaryu e na balu ing amánung Hapon at e ya pamilyar king relihiyon, kasalesayan, at kultura ning Hapon. 'Anyang miras ku king Hapon, sinimulan kung manigalar king lokal a amanu king anggang agyu ku. Mekailangan yang marakal a oras at sigasig bayu ku aintindian ining barbarikung amanung ini, a alang duda ing pekamahirap king yatu, uling bibilugan ne ning adwa: katutubung Hapon at Tsino, misasamut dapot e la man misasanib a maging metung. <...> King wakas, king sanumang paralan, mekatuto kung magsalitag Hapon at meging bihasa ku king pekasimpli at pekamalagwang paralan ning pamanyulat a gagamitan para karing orihinal at mekalingun a obrang pang-iskolar." King umpisa, tinuru ne ning translator ning Gobernador ning Hakodate ing Hapon. King rekomendasyon na ning tauli, i Hieromonk Nicholas megumpisa yang megaral king pribadung iskwela nang Kimura Kensai, a bantug king kayang alang-kapanteng kabiasaan. Karin na mu naman inaral ing kasalesayan at literatura ning Hapon, pati na ing Budismu, Shintoismu, at Confucianismu. Bukud kang Kimura Kensai, kayabe la kareng talaturu na di Saga Juen at Nijima Shime. Ing pamagaral na mekatagal yang walung banwa. Halus king kabilugan ning panaun a ita, magaral ya kilub ning labing-apat a oras balang aldo. King panaun a ini, megumpisa ya namang dumalo kareng pamitipun-tipun king literatura at kareng dambana ning Shinto. Susulat i D. M. Pozdneev⁶: "Kapamilatan ning alang patnang pamamasa king literaturang Hapon at regular a pamakiyabe kareng Hapon, i Padre Nikolai meging makababo ya kabiasaan king pareung Hapon a pisasabian at susulat. Atin yang masikan a dayung accent, dapot e na ne ini pigilan a aintindyan de reng eganaganang Hapon, anak man o matua; ing kayamanan ning kayang bokabularyu at ing kayan ning kayang pamagbuu pangungusap minye king kayang pamagsalita king sikanan a

menikayli kareng eganaganang Hapon... Deng kayang parirala makuyad la, deng kayang pamanyabi e mu asahan, dapot pambihirang malinaw at masikan."

"Pignasan ku king umpisa ing pagaralan ing kasalesayan ning Hapon, ing relihiyon at ing diwa da reng Hapon, ban asiguru nung anggung nu malyari ing pag-asa para king kaliwanagan ning bansa kapamilatan ning pamangaral king Ebanghelyo; at kabang lalu kung mikikilala king bansa, lalu kung mekumbinsi a malapit na ing panaun nung kapilan ing salita ning Ebanghelyo magkalam ya at mikalat mabilis manibat king metung a sepun ing imperyo angga king aliwa."

Deng Mumunang Tagumpe

Ing mumunang Hapon a megi Ortodokso ya i Takuma **Sawabe** (1835–1913), metung a dating samurai ning lahing Tosa at metung a pari king metung a matuang dambana Shinto king Hakodate. I Sawabe kayanib ya king metung a lihim a samahan a ing layunin na ya pin ing palayasan la ngan ding dayu king Hapon, at kilala ya bilang metung a magaling a talaturu ning eskrima. King kapasidad a ini, bilang metung a talaturu ning eskrima, ya ing meko king bale ning anak ning konsul a Ruso, i I. A. Goshkevich. Misan ne linibut ing mabilug a Hapon, at ing pamangabye na ibat ya king pamamyek leksyun king eskrima. Anyang miras ya Hakodate, pekasawa ne ing anak a babai ning metung a pari king metung a dambana ning Shinto at kinwa na e mu ing apelyidu ning kayang katulangan, Sawabe, nune pati na ing kayang manangalan a ranggu at pwestu bilang pari.

"I Sawabe menbye yang payapa at kalmadung bye king libutad ning paganismu. Bilang pari ning pekamatuang dambana ning ciudad, maragul ya paggalang karing tau, masaplala ya, at ala yang balu nune ing katula at kasiyahan. Ing pamilya na bibilugan ne ning kayang malagung anak a babai, metung a anak a lalaki, at ing inda na. Ikinarangal ne ing kayang bansa at ing kasalpantayanan da ring kayang ninunu, at uli na niti, lálisya

na la ring dayu at kamwa na ing karelang kasalpantayanan, a tungkul kaniti atin yang pekamarakal a alang basehan a isipan."

Ing metung a detalyadung salese ning pamagbalik-loob na ning masungit a lalaking Hapon a ini, a milyari kanitang 1864, makasulat ya king libro nang A. Platonova.

Maralas neng akakasumpungan Sawabe i Hieromonk Nicholas king tuknangan ning consul at pane neng lalon a makanyan kalaswa anya king metung a pamikatagun e na na aguantan pa at kinutang na:

'Bakit ka makanian galit kaku?' Ing pakibat malino ya:

'Dapat kayung paten ngan, ikayung dayu. Meni kayung maniktik king kekaming bansa. At ika, king kekang pamangaral, ika ing magdalang pekamalaking kapahamakan king Japan.'

'Pamilyar na ka kareng turu ku?'

'Ali,' pekibat na ning lalaking Hapon, a balamu menisra.

'Makatarungan ya wari ing manghusga, lalu na ing mag-kondena, king metung a tau a e me pa pakiramdaman? Makatarungan ya wari ing manirang-puri king bage a e mu balu? Muna, makiramdam ka at abalu mu, at kaibat ka pa manghusga. Nung marok la ring aral ku, kanita, palayasan yu kami keni. Kanita, makatarungan na ing gawan yu.'

'Nung makanian, magsalita ka!'

Ding amanu nang Hieromonk Nicholas ginimbala la king samurai angga king kaibuturan na. Minyad yang paintulut para akit neng pasibayu ing hieromonk at ituluy de ing karelang pisasabyan. Kaybat ning mapilan a panaun, sinulat ya i Pari Nicholas kang Metropolitan Isidore: "Ing metung a pari ning matuang reliyun daratang

ya kanaku ban pagaralan ing kekatamung kasalpantayanan. Nung e ya mawalan lub o mate (pauli ning parusang kamatayan uli ning pamaglipat kasalpantayanan king Kristianismu), dakal ing malyaring asahan keya."

King metung a sulat a petsang Abril 20, 1865, sinulat ya i Hieromonk Nicholas: "Masigasig neng panayan ning pari ing binyag ibat kanaku. Mátulung ya, matenakan ya, matenakang magsalita, at lubus yang makatutuk king Kristianismu king mabilug nang pusu. Ing bukud nang layunin king bie ngeni ya pin ing sumuyu king kayang bansa kapamalatan ning pamikalat king Kristianismu, at parati kung kailangan patuknangan ding kayang adwan uling king takut a baka maputut ya buntuk bayu ya pa mekapagsadya para kaniti."

Ing makatuking salaysay ning sarili na magbigay ideya king peligru ning sitwasyun nang Savabe: "Eku abasa ing librung ini [ing Ebanghelyu] king lual, dapot pagnasan kung basan ya. Kaya aisip ku ing ideya a basan ke kabang magserbisyu ku king miya ku [ita pin, ing paganung dambana]. Ilage ke ing Ebanghelyo king arapan ku imbes na ing librung serbisyu para king paganismu, at basan ke kabang tutugtug ku king karaniwan a tambul. Ala man ing mengduda a babasa kung dayung 'eresiya'."

E melambat kaybat, pepakilala neng Sawabe ing kayang kaluguran, ing doktor a i Sakai Atsunori, kang Hieromonk Nicholas. Kaybat ning mapilan a panaun, mikiabe la karela ing katlung kaluguran—ing doktor a i Urano. Deng Hapon megumpisa lang mamingunang sarili rang sesyon ning katesismo, at anyang tagsibol ning 1868, atin nang anggang 20 kataung makasadya para mabinyagan.

Kanitang panaun a ita, mibalik ing pamag-persekuta karing Katoliku king Nagasaki, kabang miras ya ing metung a bayung opisyal king Hakodate. Anyang Abril 1868, lihim neng binyagan Hieromonk Nicholas ding atlung kaluguran king kayang silid-aralan, at kaibat na nita, meko la king Hakodate. Ila di Paul Sawabe, John Sakai at James Uranō. Kanita, limang bulan bayu ing pamanylag ning panaun ning Meiji, mitatag ya ing Pisamban a Orthodox ning Hapon.⁷

Agad-agad, dinatang la kang Sawabe ding mabayat a pagsubuk. Ing asawa na mebali ya isip at, kaybat ning mapilan a bulan, king pamamabali isip na, sinilab ne ing sarili rang bale. Eya mekatagpu kanlungan i Sawabe at e melambat migbalik ya Hakodate. Ngeni, ala neng paralan para suportan ing sarili na at alang bubungan. Keta murin a panaun, anyang 1868, mesukul ya. Sinulat ya i San Nicolas: 'King mismung arapan ku, milyari ing prosesu ning kebaitan ning metung a tau king bayung bye kapamilitan ning grasya ning Dios, kabang king gulut ku, atin nang aliwang prosesung magumpisa — ing prosesu ning pamagsubuk at pamipatibe king determinasyon ning bayung kebait a Paul.' Ing kayang walung banuang anak a lalaki, agpang king karapatan ning pamana, meging paring king pareung paganung templo, a meging sangkan para suportan ne ing sarili na at ing kayang indung masakit. Kaybat na nita, midinan ya i Paul Savabe king konsolasyon a akit neng meging Kristiyanu ing anak na. Dening pagsubuk lalu la mung pepasikan king sigasig nang Paul, at inyang 1875, me-ordena yang pari.

Ing kadwang Kristiyanu kekatamu ya i Mr. **Sakai Ioann**. Metung yang lokal a doktor at malapit a kaluguran nang Mr. Sawabe, a meging Kristiyanu. Sinubukan neng Sawabe a kumbinsyan ing kaluguran na a gawan na murin iti, dapot i Sakai metung yang magaling a talapagtal, at masakit yang kumbinsyan; anya i Mr. Savabe pegumpisan neng agyagan king bale ku maralas, at kami mung adwa megobra kaming parehu para kumbinsyan ya. King tauli, i Mr. Sakai mebinyagan ya at me-ordena ya pa mung pari, metung a pwestu nung nu ya e melambat mete kaybat ning sakit. Ing katlung Kristiyanu ya i Ginu Urano James, a metung mu namang dating doktor. Mibinyag ya king Hakodate king kapamilitan ning kasalukuyang i Padre John Ono, at kaybat na nita, dakal la pa reng mibinyag mu naman. Dapot dening indibidwal a reni ila ring manimuna karing mumuna ming Kristiyanu. Kaybat na nita, lalu yang merakal ing bilang da reng tatanggap king Banal a Binyag, at ing posibilidad ning sistematikung pamikalat ning kasalpantayanang Kristiyanu king Hapon megumpisa yang lunto. Para mismu king layuning ini, ing makakwa king opisyal a pahintulut para kaniti, meko ku king Russia king metung a panaun at, kaibat kung mekatanggap king pahintulut at bendisyon ning Pekabanal a Sinodo karin,

mibalik ku pasibayu king Hapon. E melambat kaybat ning pangasabi ku, dinalo ya kanaku i Mr. Sawabe at, bukud pa kareng aliwang bage, sinabi na kanaku ing tungkul king kakatwang ugali, kabang ala ku king Japan, nang Mr. Sakai, a ginugul na ing kabilugan ning kayang oras king pamagpabigat king kitang-pera ibat kareng kayang negosyu, kabang ding aliwang Kristiyanu, king kabaligtaran, sisikapan dang ibahagi ing eganagana kareng karelang kapatad. King pamakaramdam ku kaniti, malapit ku neng sabyan ing e mayap kang G. Sakai, dapot anyang miras ya, agad yang mepaliwanag ing bage. Anyang dinatang ya para akit na ku, inampang neng G. Sakai ing 100, s (manga adwang dalan a roubles) a atipun na, a nais nang gamitan para king obra ning Pisamban. Ini ing mekapalino king kalitwan nang G. Sawabe tungkul king ugali nang G. Sakai, a balamu kakatwa king mumunang akit.

Atin pang metung a milyari, a kasing-kakatwa king mumunang lawe, a mikasangkot kang Mr **Tomi Peter**. King metung a penandit, apansinan da reng eganagana ing bigla nang pangawala. Ala yang balu ninu man nung nu ya meko. Kitnan ke ing asawa na, dapot e na mu naman balu, agyang ing lupa na e magpakitang kalungkutan o nanu pa mang partikular a pamagmalasakit. Ing kabilugan a milyari masyadu yang misteryosu at melambat ya. Dapot, kaybat ning labing metung a aldo, metung a bengi manga alas-onse, dinatang ya i Mr Tomi Petr king bale ku, kayabe ne i Mr Sakai. Ikit ku na masyadu yang kinayayat; ding butul na masikan lang lulto ibat king lupa nang lubusang meyalilan kule; makalunus ya talagang lawen. Anyang kitang ku keya nung nu ya meging at bakit ya mepayat a mepayat, pekibat na king ginugul na ing kabilugan a panaun king pamag-ayun king pamanudtud at pamangan at manalangin para king mabilis a pamikaslagan da ring kayang kapatad a paganu kapamilatan na nitang sala ning katutuan a bayu-bayu pamung binie keya. King pamakiramdam ku kaniti ngan, menakmul ku king makaganyak a pamipakit ning masidhing debosyon king kasalpantayanan. Nanupata, penamdaman kung kailangan kung sabian keya a ing makanining paralan a gagawan na dapat ngeni isagawa agpang king regulasyon ning Pisamban, uling nung ali, malarang makasira king kayang kalusugan."

Saup ibat king Russia

King kawakasan ning 1869, i Hieromonk Nicholas, kaybat nang minyad permiso, meko ya papuntang Russia ban maniad king Banal a Sinodo para king permiso a magbuklat metung a istasyon misyunaryu ning Russia king Japan.

Dinatang ya i Hieromonk Nicholas king Russia inyang Pebrero 1870. Mepagkalub ya ing kayang petisyon inyang Abril 6, 1870, inyang binie nang Alexander II ing kayang imperyal a pamag-apruba king desisyon ning Banal a Sinodo a magtalakad king misyonaryung Ruso king Hapon, a bibilugan ning metung a pekapun ning misyon, atlung misyonaryung hieromonk, at metung a lay minister. Ing kapitna karing pépakalkulang gastos sinagot ne ning Treasury, kabang ing kapitna naman siningil ya king pondo ning pamaglimbag ning Ecclesiastical Department. King kabilugan, ing misyon mirinan yang 6,000 a roubles balang banwa at metung a lump sum a 10,000 a roubles. Deng sentru ning misyon atyu la king Tokyo, Kyoto, Nagasaki at Hakodate. I Hieromonk Nicholas ya ing mituldu bilang pamunu ning misyon at itinaas ya king ranggu ning archimandrite. Ing misyon inilagay ya dalam ning sakup ning Diyosesis ning Kamchatka. Ding katungkulan da ring misyonaryu mitakda la king 'Mga Utus para king Misyon', a sinumiti nang Hieromonk Nicholas at inapruban ning Synod.

Ing mismung i Archimandrite Nicholas sinulat ya kanitang 1879: "Katangian ne ning Orthodox Japan a ing misyon a Orthodox, a walu pa mung banua ing pamitagan, a adwa mu ring misyonaryu kanita at alang siguradung materyal a pibandian, atin neng dobli karakal a Kristiyanu kesa king Katoliku at karing anggang misyon a Protestanti nung pisanmetungan la."

Bayu ya meko papuntang Hapon, ikit ne pa Archimandrite Nicholas ing matua nang tata.

Mibalik ya king Hakodate inyang Marsu 1871. Ing pamangaral king Ebanghelyu migpatuluy ya kabang ala ya. King katataulian ning banwa, binyagan nong Arsobirmano Nicholas ding labing-metung a tau king Sendai.

Kanitang 1872, i Hieromonk Anatoly (Tikhai), metung a kandidatu king Kiev Theological Academy, miras ya king Hakodate. I Archimandrite Nicholas sinabi na tungkul kea ing makatuki: "E na ku sana mekapangarap pa king mas mayap a katulung!" Inatad na ing pisamban king Hakodate kang Father Anatoly at, kanitang Pebrero 4, 1872, minalis ya king Tokyo.

Deng salin da ring Banal a Kasulatan at aliwa pang maugang libro

Ing manimunang obra ning banal, a inumpisan na kabang atyu pa king Hakodate, ya ing pamaglikas king Banal a Kasulatan at karing librug pang-liturgiya king salitang Hapon. Kanitang 1869 pa mu, sinulat nang Banal a San Nicolas: "Base king eganaganang asabi angga ngeni, balamu malyari tang isipan a king Hapon, lalu na king malapit a panahun, masagana ya ing pupul. Dapot ala ni metung a talapagobra king kekatamung panig, liban king sarili ku, pribadung-pribadu, a pamagsikap... Kahit pa ituluy ku ing obra ku king pareung paralan, ing sigasig ning metung mung tau keni anti ya mong metung a patak king dagatmalat. Ing metung mung salin ning Bayung Tipan, nung gawan yang ustu (at makananu ya wari gawan nung ali?), mangailangan yang e kukulang king adwang banwa pa ning purung pamag-obra. Kaybat, atin pa ing Matuang Tipan a kailangan isalin; bukud pa keta, nung bisa tamung mika pekamalating Pisamban a Kristiyanu, kailangan talagang gawan la ding serbisyu king salitang Hapon; at nanu naman ing tungkul karing aliwang libro, antimo ing Banal a Kasalesayan, Kasalesayan ning Pisamban, Liturhiya at Teolohiya? Deti ngan, bage la naman a pekakailangan. Ing eganaganang ini, at aliwa pang kawangis a obra, kailangan lang isalin king 'Hapon'—metung a amanu nung nu e pa balu nung kapilan man ating dayu a makapagaral kaniti anggang king antas a makasulat ya pa man king kalatingan ning kabilis at kasalese ning karaniwang pamanyulat ning metung a dayu king sarili nang amanu." Kaybat ning malambat a panaun, sinulat ya a ing obra ning pamanyalin "sasakupan na ing mismung diwa ning obra ning misyon. King kasalukuyan, ing obra ning misyon, king sanumang bansa man, e na malyaring limitan mu king pamangaral a pasalita. Ing

panaun nang Francis Xavier, a mamagasa king dalan a ating kampana at manaus kareng makiramdam, maluat nang mepunta. King Hapon, nanupata, uling king lugud da ring tau king pamamasa at ing daragul a respeto para king makalimbag a salita, ding manalampat at katekumeno dapat la pa mung mumunang dinan librung makasulat king karelang sariling amanu, makasulat king mayap a prosa at melimbag a maingat, malagu at abot-kaya. Partikular a maulaga kekatumu ding librung papalinawan da ding pamiyaliwa king doktrina king Katolisismo at Protestantismo."

11. Ing pisamban dinisenyu ne ning arkitektu ibat St Petersburg a i Mikhail Arefievich Shchurupov. Ing iconostasis, a mesira anyang lindol ning 1923, pinturan ne ning iconographer ibat St Petersburg a i Vasily Makarovich Poshekhonov. Deng donasyun para king pamangawa ning pisamban menibat la king mabilug a Russia. Ing Moscow kabud minye yang 200,000 a roubles, a katumbas ning anggang 40 porsyentu ning kabilugan a alaga ning obra.

12. Ing pamagbisita king Hapon ning manikwa king luklukan ning Russia tinagun ya mu naman king okasyun a ini; dapot, kaybat ning insidente king Ōtsu, meko ya ing Tsarevich king Hapon.

King Hakodate, uling alang interpreter, ing serbisyu meganap ya king Church Slavonic, kabang ing 'Ginu, ka-awa ka', 'Banal a Dios', 'Manwala ku' at 'Ing Tatang Mi' mu ing kinanta at binasa king Japanese. King pamag-translate king panalangin a 'Ginu, maawa ka', linto ing kutang nung makananu ya dapat isalin ing salitang 'maawa ka', uling maralas yang akakit a anti mong pamagpakitawang-lub king metung a kriminal. Ngana i Obispo Nicholas: 'Ala tamung makanitang relasyon king kekatumung Dios. Gagamitan ta ya ing salitang 'avarema'. Kalupa na ning metung a inda a 'magpakitawangis' king anak na, 'atín pakiramdam' king orihinal a kabaldugan na king Lumang Ruso." Karin, king Hakodate, pegumpisan nang San Nicolas ing pamag-translate karing Kasulatan manibat king Intsik; dapot, e melambat mekumbinsi ya king kakulangan da ring bersyon a Intsik at minalis ya king pamag-translate king Bayung Tipan manibat king Church Slavonic, a para keya mas eksaktu ya

kesa king bersyon a Ruso. Balang bersikulu sinuri ya laban king Vulgate, ing Septuagint at metung a salin a Ingles. Kareng masakit a dake, ing santo menalig ya kareng komentaryu nang San Juan Crisostomo. King 4–5 oras a obra, agawa nang isalin ing e lalampas king 15 a bersikulu. Anyang ayari na ning santo ing kayang obra king pamag-translate karing Ebanghelyu at king Gawa da ring Apostol (ing kayang mumunang bersyon), deni man inumpisan da nang basan king Japanese. Kayabe karing aliwa, ding Sulat nang San Pablo karing taga-Galacia, taga-Efeso, taga-Filipinas, at taga-Colosas, pati na ing kapitna ning Sulat karing taga-Roma, in-translate la king Hakodate. Kabayatan nita, metung a makuyad a libru ning panalangin (a me-translate ibat king Chinese), ding ritwal ning binyag at ing pamagtanggap karing e maniwalá, ing 'Orthodox Confession of Faith' nang San Demetrio ning Rostov, metung a katesismo para karing katekumeno, metung a kabuuan ning Matuang Tipan, Ing *Explanatory Gospel* nang Obispo Michael at ing *Moral Theology* nang Metropolitan Plato.

13. Anyang 1923 Canton earthquake, mibagsak ya ing dome, at ding eganaganang gamit ning katedral at ing iconostasis mesira la king silab. Ing aklatan ning misyon, a ating anggang 30,000 a tomo, mesilab ya mu naman. Angga ring kampana, a tinunaw king masikan a pali, mewala la. King metung a emergency synod anyang Oktubre 20, 1923, mepasyan ing isalikut ya pasibayu ing katedral. Anyang Disyembre 15, 1929, me-konsagru ya ing katedral kaybat ning kayang pamanyalikut. Ing Hapon a arkitektu i Shinichi Okada, a mengalaga pasibayu king katedral, e na binayu ing kabilugan a sukat na ning gusali, dapot dininan ne ing kupula king malating kurbada a halos e mapansin, a kinwa king arkitektura da reng templung Buddhist at sasagisag king ayup a susulapo o susulapo pataas.

Anyang minalis ya Tokyo, i San Nicolas minuna neng likas ing Octoechos, kaybat ing Lenten at Festal Triods, kabang kasabay neng gagawan ing bayung likas ning Ebanghelyo. Likás na la ngan ding dake ning Matuang Tipan a kailangan para king banuang siklo da ring banal a serbisyu. E ya menwala kareng mas e masusing salin a gewa da reng Katoliko at Protestanti at uli na niti, sinubukan na pang e la basan, uling tatakut yang maligaw ya kareti o e na sinadyang makautang nanu man kareti. Ing paboritong pangarap ning santo ya pin ing isalin ing

mabilug a Bibliya. Kanitang 1910, sinabi na, agpang kareng kayang kwenta, mangailangan ya pang limang banwa para ayari ing obrang ini.

"E ya ing salin ning Ebanghelyu at ning Liturhiya ing dapat ibaba king antas da ring karamihan, nune, kabaligtaran, ding manalig ing dapat itas king antas ning pamangaintindi king Ebanghelyu at karing teksto ning liturhiya. E matanggap ing magaspang a amanu king Ebanghelyo. Nung makasabat kung adwang eksaktung pareung karakter o pamanyabi, at pareu lang marangal pakinggan at itsura para king balat-mata at balugbug ning Hapon, kanita, syempre, ibye ku ing prayoridad king mas maleparan a gagamitan, dapot e ku man mu magbaba king kamangmangan at e ku payagan ing agyang malating kompromisu tungkul king katumpakan da ring salin, agyang mangabaldugan pa man na kailangan kung gumamit metung a karakter a Tsino a ditak mu ing makibalu king Hapon. Aku mismu, panamdaman ku na neng kai ing kanakung salin mangailangan yang maragul a pamagsikap para kareng talabasang Hapon para aintindian de. Dapot ini keraklan uli na ning pagiging bayu ning mismung Orthodoxy para karela..."

Ing dakal a kasakitan at kapintasan king pamaglikas menibatan ya naman king katutuan a dakal kareng karakter ing ginamit da na king pilan nang siglu ding Buddhist at Shintoist, a minye karela king metung a partikular a kabaldugan, a meging sangkan nung bakit ing pamangamit kareti king metung a Orthodox a kontekstu e malyari o mapangan^{ib(14)}. King mapilan a pamikatagun, ipamie ne ning obispu king miyayaliwang parokya ing metung a salin ning partikular a bersu o konseptu, at pakisabyan na la ring klero at layku para magkomentu kaniti.

King kilub ning atlung pulung banua, eksaktu alas sais ning bengi, ing kayang parating katulong king pamag-translate, i Pavel Nakai—metung a taung mayap ing edukasyon, alang kapanteng sipag at lubusang makatalaga king kasalpantayanang Orthodox—loloob ya king silid ning obispu. Lukluk ya king mababang bangku king lele ning obispu at magumpisa yang sumulat kabang didikte ya ing obispu. Ing obra karaniwan apat a oras ya ing kakaba at mayayari ya alas-dyes ning bengi.

"King arapan ku makalatag la ding tekstung Slavonic at Greek ning Banal a Misa, a ating librung sanggunian king siping ku para sumaup king ustung pamangaintindi kareti. Ing katulong ku atin yang diksyunaryu at gramatika ning Intsik at Hapon a magagamit na, at king arapan mi makalatag ya ing tekstung Intsik ning Banal a Misa, a ikwa mi ibat king aming Misyun king Beijing. Lilengyan ke ing tekstung Slavonic at kukumpara ke king Griyegu, didikta ke ing salin, sisikapan kung iparating ing kabaldugan a eksaktung literal; isusulat ne ning kakung ka-obra karing karakter a Intsik a maki-samut karing alpabetung karakter a Hapon. Ing kasakitan ning pamag-translate king puntung ini atyu king katutuan a ing gramatika ning Hapon kabaligtaran ne ning kekatamu; ita pin, king Hapon, ing subject dapat ya ing mumuna, at ing eganagana king translation—e alintana nung pilan la karakal ding subordinate at introductory clause—dapat lang ilage pilatan ning subject at predicate; ing eganagana kareti dapat la king arapan ning manimunang predicate; king balang pang-abay at pambungad a pangungusap, pareu ing pamitukituki da ring pangungusap.

Potang ing metung a kanta o panalangin me-dikta ne at mitatag na la ding sintaktikung relasyon king pilatan da ring kayang dake, magumpisa ne ing prosesu ning pamagpinu king teksto; ing manimuna kung pakialam ya pin ing siguraduan a ing kabaldugan ning teksto eya lilihis agyang ditak mu; kabang ing kakung katrabahu, magobra ya naman mitmung ingat ban siguraduan ing ka-ustuan at ka-eleganteyan ning istrukturang gramatikal at istilistiku ning teksto. Ing dake ning obrang ini ya ing pekamahirap at makapagal. Keni ya partikular a kailangan ing malalam a kabaluan king Tsino at Hapon, uling, mumuna, kailangan ing malinong pamangaintindi king kabaldugan ning balang karakter a Tsino ban makapili king peka-karaniwan a gagamitan at pekaintindian ibat karing dakal a karakter a pareu katni; at kadua, kailangan magdesisyon nung panatilyan ya ing pagbigkas a Tsino ning metung a karakter o dinan yang pagbigkas a Hapon, uling inyang midala la ding karakter ibat Tsina papuntang Hapon, dela da ing pamamasa a monosyllabic a Tsino a angga ngeni makaugnayan pa karela at a lubus mung aintindyan da ring mangaragul a iskolar, dapot, king paunang pamikuyad at pamikalat na, king maragul a

paralan mekalat ya angga king pekamababang antas ning populasyon; king pareung panaun, alus balang karakter meyalilan ya king Hapon at atin yang sarili nang pamamasa king Hapon. Nanu ing dapat tukyan? Lupa na ning dapat masusing tukyan ing pamangamit king Hapon, dapot maralas, ing pamamasa king Hapon ning metung a karakter mas masakit yang aintindian, agyang karing taung alang pigaralan, kesa king pamamasa king Tsino. Katlu, kailangan mu namang isipan nung paburen la reng karakter a alang transkripsyon a ponetiku ning Hapon o, uli ning kasakitan da reng karakter o ing karelang kabalbugan, maglaan kaniti, at nung anggang nu. King makuyad a salita, kailangan mung magdesisyon nung sanung amanu ing gamitan para king pamaglikas. Nung isipan ta ya ing ulaga ning isasalin tamu, ing pinakamarangal a amánung pang-iskolar ya ing peka-bentahe para kekatamu; e ya makagapus kareng karakter o king pamanialita da, at e na mangailangan transcription man; dapot ining amánung ini maging e ya praktikal agyang para kareng katamtaman mu kabiasnan, at lubusang e aintindian da reng ditak mu kabiasnan. Nung isipan tamu a ing isalin tamu dapat abot-kaintindian da ring sabla, at iti ing mismung tutukian na ning kayang manimunang kayapan, maakit tamu king amanu da ring keraklan, ing katutubu; dapot kanita, ing salin tamu maging masyadung bastus at agad-agad yang e pansinan da ring sablang e karaniwan a tau. Pinili mi ing gumamit king metung a amánung katamtaman. Sisikapan ming talakaran ini, agyang, uling king kalabuan da ring panuntunan at ing pamagkalabo da ring angganan, dakal ing malyaring maging sangkan keni para karing alang anggang pamisusumlungan, nung nu sisikapan ku king balang paralan a panatilyan ing pekamatas a kalinawan para karing sabla, kabang ing kakung kasamahan naman sisikapan nang iwasan ding kabastusan at panatilyan ing kayinisan ning pamanyalita. Potang, king wakas, mesolusyunan na la ngan dening kasakitan, mepinal ne ing teksto ning salin at mesalin ne ing mabilug a libru, babasan mi yang pasibayu, maingat ming susuri laban king orihinal a teksto, sisiguraduan a king kabilugan ning libru, pare-pareu la ding ginamit a karakter at pamamasa para karing pare-pareung orihinal a salita at parirala."

Mititag ya ing metung a kabilugan a grupu da reng talapagsalin ibat kareng dating magaral king seminaryu, a nagobra king pamagsalin e mu kareng obrang teolohikal a Ruso nune pati na murin kareng obrang pampanitikan a Ruso (king umpisa, ing departamentu ning pamagsalin bibilugan ya mu kareng taung megaral teolohiya king Russia; kaibat, megumpisa la mu namang magobra karin deng mamamayan a Hapon). Kayabe la karela ing rektor ning seminaryu, i Ivan Senuma, ampo ing asawa na, i Anna Lukinichna Senuma; i Konishi Masutaro, metung a propesor ning pilosopiya at teolohiya king seminaryu a mekatuknang apulung banwa king Russia (at kaybat meging Protestanti); ampo ing bantug a talapagsalin at iskolar a i Nobori Shōmu. Sinulat na ning santu: "Ipaliwanag da at basan. Potang akilala mu ne ing literatura ning Russia, di Pushkin, Lermontov, ding Tolstoy at Dostoevsky, imposible ing e mu kaluguran ing Russia."

Ing Gera

Manibat 1900 pasibayu, lálung mig-igting ing sentimyentung laban karing Ruso, a e maiwasang meka-apektu karing panimanman tungkul king Pisamban. Binanggit neng D. M. Pozdneev ing metung a tipikal a sipi ibat king dyaryung *Nihon*: "Ing Pisamban a Orthodox metung yang marok a lugal, nung nu manibat karin mibubuhus la ding sumpa king Hapon at nung nu la mipapanalangin para king kayang pangasambut. Pane yang meging sentral a ahensya para kareng espiya a magsilbi king Russia. Kasaman da reng Hapon ing dome ning katedral a Ruso, a, king katas na babo ning mabilug a syudad, balamu magpadalang mensahe ning pamanglait mismu king Palasyung Imperyal; kasaman da ing kampana ning pisamban, a balang Domingung abak gugulwan na ing payapang pamanudtud da reng manuknangan king inge na."

Kaybat ning pamikasundu pilatan ning Hapon at Great Britain inyang 1902, meging malino a e na maiwasan ing gera pilatan ning Hapon at Russia. King sinodo ning 1903, napilitan yang pakibatan i Obispo Nicholas ing metung a kutang a maragul a kabalisan para karing Hapon a Kristyanung Orthodox: nung dapat la

bang makiabe king gera laban king Russia. Pekibat na a kailangan dang gampanan ing karelang katungkulan king karelang bansa kayabe ding aliwang memalen. Nung sumiklab ing gera, kailangan dang isipan ing Russia bilang kalaban, dapot "ing pamakilaban karing kalaban e mangabaldugan pamamua karela, nune para mu ipamingwa ing sariling bansa."

Anyang Pebrero 5, 1904, pinutut ne ning Hapon ing ugnayang diplomatiku king Russia. Ding adwang pari a magsilbi king misyon kanitang panaun a ita mibalik la king karelang bansa. Deng pari at layku ning pisamban Hapon minyad la king karelang obispo a manatili ya king Hapon. Pekibat nang Obispo Nicholas a mekapagdesisyon ne king arapan ning Dios a manatili king Hapon, king malati nang flat king lele ning katedral. "Sana ing deklarasyon ning gera e ya magdalang nanumang pamagbayu karing aktibidad ning kekatamung pisamban. Ding katekista ituluy da ing pamangaral king Ebanghelyu ning Manatbus, ding magaral ituluy da ing pamag-aral king eskwela ning misyun, at aku mismu ibie ku ing mabilug kung sarili king pamaglikas karing kekatamung librung pang-liturhiya...

Ngeni, kalupa ning kaugalian, magmisa ku king katedral, dapot manibat ngeni e na ku makyabe karing pampublikung serbisyu ning kekatamung pisamban... Angga ngeni, menalangin ku para king kasaplalan at kapayapan ning Imperyu ning Hapon. Ngeni, dapot, uling mipasiag ing gera pilatan ning Hapon at ning kakung banwa, aku, bilang metung a sakup ning Russia, eku malyaring manalangin para king panyambut ning Hapon laban king sarili kung bansa. Aku man, atin kung obligasyon king kakung banwa, at uli na mismo kaniti, maligaya kung akit kayung gagampanan ing kekayung katungkulan king sarili yung bansa." Metung a 'Circular Letter' ing miparla karing egananganang parokya ning Pisamban Ortodokso ning Hapon, a mebalisa king pamipasiag ning gera laban king Russia. Ket, binasbasan na la ning obispu ding Kristyanung Hapon para gampanan de ing karelang katungkulan bilang matapat a sakup, dapot penalala na karela: "Ikayu a kailangan lumaban, a isusubu yu ing bie yu, lumaban kayu—ali uli ning pamamua king kalaban, nune uli ning lugud para karing kapara yung

kabalen... Ing lugud king sariling bansa metung yang banal a kapanamdaman... Dapot bukud king kekatamung lugal a panibale, atin ta pa muring banuang panibale... Ing bansang iti tamu ya ing Pisamban, nung nu itamu ngan kayanib at kapamilangan na niti ding anak ning Ib pang Atas king banua tune lang maging metung a pamilya... At sabyanan tamung gampanan ing kekatamung katungkulan para king kekatamung bansang king banua, balang metung agpang king sarili nang aus... At king pareyung panaun, manalangin tamung masigasig a ibalik na ning Ginu ing mesirang kapayapan king pekamadaling panaun..."

Tinigil na ning Banal ing eganaganang pamisulan king Russia at lubus neng inukol ing sarili na king obrang pamaglikas.

Anyang megumpisa lang miras king Hapon ding presung Ruso ning gera (ing kabilugan dang bilang miras 73,000), i San Nicolas, king kapaintulutan ning gobyernu ning Hapon, telakad ne ing Samahan para king Espiritual a Kapanatagan da ring Presung Pang-gera. Limang paring makapagsalitan Ruso ing mepili para maglingkod karing presu. Balang presung miras king Hapon binasbasan ne ning Pisamban a Hapon king metung a krus a pilak. Dinan la ring presu king mga icon ampong libro. Ing Obispo mismu sinulat ya karela king dakal a pamikatagun.

Ing obra nang Obispo Nicholas anyang panaun ning gera maragul ing paggalang a mekatanggap, e mu king Hapon nune pati na king Russia. I Emperador Nicholas II sinulat ya kang Obispo Nicholas king kawakasan ning 1905: "...Pepakit mu karing sabla a ing Orthodox a Pisamban nang Kristo, a dayu king kapangyarihan ning yatu at king eganaganang pamipate da ring tribu, kayakap na la ring eganaganang tribu at amanu. <...> Agpang king utus nang Kristo, e me likwan ing kawan a pinagkatiwala keka, at ing grasya ning lugud at kasalpantayanan minye keka sikanan ban tiisan ing mapaling subuk ning , at, libutad ning pamipate, panatilyan ing kapayapan, kasalpantayanan at panalangin king pisamban a mitalakad kapamilangan da ring kekanag pamagpagal."

Ing pambihirang kabyasnan at kabiasnan a pepakit nang San Nicolas anyang panaun ning gera lalu yang migpataas king kayang dangal king panimanman ning lipunang Hapon anyang meyari na ing gera. Ing dangal ning santo mekasaup ya para agad a malampasan ing epektu king isip ning gera at migbukas dalan para king pamikasundu ning Russia at Hapon, a mituluy angga king 1917.

Ing panaun kaybat ning gera migdalang bayung pagsubuk. Ing daloy da reng donasyun manibat Russia papunta king Misyong Orthodox king Japan halus mepatda ne. Uli na niti, napilitan yang magbawas ing misyon kareng 30 katekista at isara ya ing kolehiyu para king pamagsane da reng katekista.

Kanitang 1908, dintang ya i Obispo Sergius (Tikhomirov)¹⁵ king Sede ning Kyoto. Mabilis neng aralan ing amánung Hapon at megumpisa ya king aktibung obra misyonaryu, a maglakbe king mabilug a Hapon. Ing pamanyatang na maragul ing meging kapanatagan nang Arsobispo Nicholas, a sinulat: "Ngeni malyari na kung mate king kapayapan, atin kung kasiguraduan a ing obra ning misyon atyu king masanting a gamat," at saka: "...kailangan pa mi ing adwa pang makanitang masigasig a misyonaryu. Manalangin kami king Dios para kanini at itutu mi la ring mata mi king Russia."

Ding Tauling Banwa ning Keyang Bie at ing Keyang Kamatayan

Kanitang Hulyo 1911, ing kalimampulung anibersaryu ning ministryu nang Pari Nicholas king Hapon sinelebran ya king marangyang seremonya. Sinulat i Obispo Sergius (Tikhomirov): "Deng pari at katekista megumpisa lang daratang ibat karing anggang suluk ning Hapon... Atin lang lampas 120 a mu, at dakal a Kristiyanu ibat kareng probinsya ing migpilit mu namang mekyabe. Inya, aldo-aldo manibat abak anggang bengi, ing 75-anyos a matua makalukluk ya king kuartu na, makiramdam kareng ulat da reng pari tungkul king kabilyan da reng karelang parokya, kareng salese da reng katekista tungkul king karelang pamangaral king karelang sariling lugal, o makipagsalita king masayang paralan king metung a matwang babai a menibatan pa kareng marayung

lugal. Megumpisa ya ing sinodo... At e wari dakal ing dapat gawan at dakal a kasayan karin? Ding selebrasyun ning anibersaryu... King kilub ning metung mung aldo: ing Misa, metung a serbisyu ning panalangin, paugtuan king metung a hotel kayabe ding bisitang parangal, at metung a musikal a bengi. Ayan na ing wakas para kekaming kayanakan. Dapot ing 75-anyus a matua inimbita ya king pamitipun da ring dating magaral ning Surugadai School. At meko ya. At imbes na makiramdam, ginamit ne ing oras na king pamagsalita at pamamie kabiasnan. Makapamulala ka mu nung makananu neng apasar ning Kayang Kaluwalhatian ing makanian a aldo... At alang pamagpainawa mu naman ing makapangaku para king bukas. Metung a makabang sesyon—manga apat a oras—ning pamamasa kareng mensahing pamagbati. At king bengi, metung a apunan king patyo ning misyon, kayabe ding dalan-dalan a Kristiyanu... Pero para kanaku, masalese mu sanang dinalan ing aldong iti para king meangubie obispu, nung e mu uli na ning tauling penandit... Uli ning inspirasyun a ibat kareng talumpati, tinikdo ya ing Obispo, bigla neng itikdo ing buntuk na king e karaniwang sikanan at, king siwalang mekaramdam king malawak a plasa a mitmu kareng dinalan a Kristiyanu a mangabengi, minungkahi yang kantan de ing pambansang awit ning Hapon bilang parangal kang Kanyang Kamahalan, ing Emperador ning Hapon, a uli ning kayang pamagparayana king relihiyon, ing Kristianismo e mu mekalat dapot meging masanting pa ing kabilyan na, nung e man pinaboran, oneng king sanumang paralan, meging ganap ing kayang kasaplalan. Kailangan mung ikit ing e-karaniwan a kasiglahan ning Obispo, ing kayang lupa menasabing malutu. Kailangan mung damdaman nung makananu ing obispu e mu kabud minunang migkanta king himno, nune kinanta ne iti anggang king wakas... Kailangan mung akit itang siglang pang-kayanakan king katawan a e na man kayanakan . At kanita, meging malino ya sa karing sabla a ing sandaling iti e ya malyaring lumabas a e mag-iwan bakas king magulung pusu ning obispu..."

Ing kabalisan at sobrang pagal kareng aldo a ita ing lalon pesnanan king asma king pusu a panamdaman na. Ing kayang sikanan biglang mebawas.

Bayu ya pa mete, sinabi ning Obispo kang Obispo Sergius: "...Ing kekatamung papel e ya mas maragul kesa king araro. Ing metung a ortelanu ginararo ne ing marangle; ing araro mepagal ya. Inya itatagyu ne. Aku man, mepagal ku na. At aku man, itatagyu da ku. Ing bayung araro ya ing mag-umpisang magararo. Kaya makiramdam ka, at magararo ka! Magararo kang matapat! Magararo kang alang kapagal! Suma-usbong ya sana ing obra ning Dios! Dapot, metung yang aliwan lub a pinili na ka ning Dios, karing sablang tau, para mag-arar. Ing kabaldugan na niti, e ka tinamad. Ing kabaldugan na niti, king kapamilitan ning kekang obra king marangle ning Dios, ing kaladua mu mekadalian ya, at para kanini, parati tang pasalamatan ing Dios."

Ing Arsobispo Nicholas ginanap ne ing kayang tauling serbisyu king mumunang aldo ning Pasku ning 1912. Kaybat ning mapilan a aldo, midala ya king St. Luke's Hospital king Tsukiji. Dapot, anyang Pebrero 5, i His Eminence, uling masigasig yang ayari la ding kayang dapat, pilit nang mibalik ya king Surugadai, at tinuluy na ing kayang obra king pamag-translate. Anyang Pebrero 13, sinulat ne ing kayang tauling ulat para king Synod tungkul king kabilian ning misyon.

Anyang Pebrero 15, inutus na ning Kayang Kabanalan ing pamagbalik da ring ensayo ning koro—a karaniwan malilyari king kasiping a kwartu dapot mekansela agpang king payu da ring doktor—at inawad na ing paboritu nang himno, ing 'By the Rivers of Babylon', a kantan.

Ketang benging ita, megumpisa yang mag-deliryu, at kabang malapit neng mate, paulit-ulit neng sinabi ing salitang 'Resurrection'. Anyang Pebrero 16, alas-sais y medya ning abak, tinunug ya ing maragul a kampana ning pisamban, a magbalita king pangamate nang San Nicolas.

15. I Metropolitan Sergius (Tikhomirov) merakap ya inyang Abril 1945 bilang metung a 'espiya ning Russia'. Mete ya inyang Agosto 10 ning pareung banwa.

Susulat i Obispo Sergius: 'E ne mangagaing ing obispo. Ing nurse e ne mamamana keng injection. Ing tahimik mung pamamasa king Salita ning Kristo—king serbisyu na nung nu ne inukol ning Kanyang Kagalangan ing mabilug nang banal a bye—ya ing makasira king misteryu ning kamatayan, a malinaw a mayayakit king kayang siping, nung nu napun pa mu masigla ya pang makipagsalita at gagawang planu para king apulung banwang obra. <...>

Ing bangke ning Kanyang Kagalangan ing Arsobispo makaladlad ya king Pisamban ning Krus... King Sabadu, Pebrero 4 [Luma ing Estilu], king abak at king bengi kaybat ning Banal a Pamagbanté king Bengi; king Dominggu kaybat ning Banal a Misa at king bengi; at king Lunes, Pebrero 6, king abak at king bengi, mika-ginawang maringal a serbisyu ning pamag-alala keni, parati king pisamban a siksik king tau. Ing Kanyang Kagalangan e pa makaladlad king kabaung, uling e pa makasadia iti. Asaksian ku ing metung a makapagmulalang kaugalian kareng aldo a ita, king mumunang pamikatagun king kakung ministryu king Japan! Metung a kilalang grupu da reng Kristiyanu, king pamikasundu da, pupunta la king bangke king bengi at manalbe anggang abak, makiramdam king pamamasa ning Ebanghelyu.

Ing bangke ning Arsobispo pinahiran de banal a laru ibat karing relikyang nang San Joasaph ning Belgorod. King pondo a dinonate nang A. P. Sinelnikova, mekasali lang malating kapirasung gabun king Sementeryu ning Yanaka (distritu ning Ueno), nung nu ya mekulkul anyang Pebrero 22.

King abak, apat a Misa para king kapayapan ning kaladua nang Arsobispo Nicholas ing ginanap karing apat a altar. King alas-onse, megumpisa ing serbisyu ning pamangutkut king Katedral ning Pamanyubling Mebie nang Kristo, a keraklan ginanap king salitang Hapon. Kareng aliwang korona, metung a ibat king Emperador ning Hapon ing mekilala — metung a parangal a bihira rang bibye kareng dayu. Kaybat ning serbisyu ning pamaglalam, ing kabaung dinala de palibut king katedral at linulan de king saken a magdalang kabaung. Ing prusisyon ning pamaglalam, a makabang apulung kilometru, minaus ya papunta king sementeryu. "Masikan neng

pupusutan ning angin ding kekaming bandera. Kailangan mi lang dalan a makababa king kapitna. Deng laki't babaying magaral lalakad la. Pare-parehu la unipormi. Balang metung atin yang daralang sanga ning palma, simbolo ning kasalpantayanan king tagumpe ning misyon na ning Kanyang Grasya king Hapon. E mabilang a sampaga, dalan-dalan a korona. Ding banal a larawan, krus. Deng pari at diyakono makasulud lang banal a kasuotan... Dakal a katekista a makasulud Stikharion. Ing obispu, makasulud yang kumpletung kasulud-kasulud, a makatalan king crozier king gamat na. Utus na ning Kanyang Grasya. Ding eganaganang regalia ning upisina na bilang obispu a susulud na. King gulut, atin metung a karwahe a magdalang maulang kabaung, a kayabe ning metung a representanti ning Russia a makasulud korting unipormi a burdang gintu. At metung a prosesyon, metung a e mayayaring prosesyon da ring Kristiyanu..."

Katedral ning San Nicolas

Para agawa ing planung italakad ing katedral, kailangan ya ing maragul a pondo at suporta ning publiku. Para makatipun pondo, i Archimandrite Nicholas meko ya king Russia. Kanitang 1879–1880, binisita ne ing St Petersburg, Moscow, Kazan, Kyiv at Odessa, at tinipun yang boluntaryung donasyon.

King Russia, ing misyon parati yang mekatanggap masikan a suporta ibat kang Ministru ning Pamublikung Edukasyon, at kaibat, metung a miyembru ning State Council, i Count Efimiy Vasilyevich Putyatin. Kanitang 1853, i Vice-Admiral Putyatin, a makasake king manimunang barkung *Pallada*, 'adiskubre ne ing Hapon' para king hukbung-dayat ning Russia; telakad ya mu namang diplomatikung relasyon pilatan da ring adwang bansa at pinirma ya king mumunang opisyal a kasunduan ning pamiyabe pilatan ning Hapon at Russia. Bilang metung a maimpluwensyang tau karing sirkulu sosyal at pulitikal ning St Petersburg, tinuring neng Putyatin i Nicholas a sarili nang anak at mapagmahal neng inasikasu ding pangangailangan ning misyon. Ing anak

nang babai ning admiral, i Olga, malapit ya naman kang Pari Nicholas at, inyang 1884, meko ya papuntang Hapon bilang madre ban saupan ya king kayang obrang misyonaryu.

King pamakakit king tagumpe ning misyon king Hapon, ing Banal a Sinodo migdesisyun yang mituldu metung a obispo karin. E malyaring isipan ing ninumang kandidatu nung e i Nikolai mismu. Kanitang Marsu 30, 1880, me-konsagru ya king Alexander Nevsky Lavra. King kayang pamagbalik king kadwa nang bansa sakeng barkung Dobrovolno ning fleet, binisita neng His Eminence Nikolai ing Palestina, sinamba ya king Banal a Sepulcro at migdalang sanga ning palma pabalik king Hapon.

King umpisa, ing disenyu para king paintungulan a pisamban gewa ne ning arkitektu ibat St Petersburg, i Propesor A. Shurupov. Ing panga-ayus ning gusali kalupa ne ing krus a Griegu, at ding kupula dinisenyu la king istilung Byzantine a . Sinali yang kapisang gabun i Nicholas king tuktuk ning Bunduk-bundukan ning Surugadai king distrito ning Kanda, nung nu, kanitang panaun a medieval, atin yang makatalakad a tore para bantayan ing silab, a nagsilbi mu namang parola para kareng barkung papasok king daungan ning Edo (lumang Tokyo). Ing pamangawa sinubaybayan ne ning Inglatelang arkitektu i Joshua Conder, a, king pamaglipat ning ka-19 at ka-20 a siglu, mekatikdo yang maigit 50 gusali king Tokyo, kayabe ne ing Imperial Palace. Pitung banua kaybat, inyang 1891, binie neng Conder kang Obispo Nicholas ding susi ning Katedral ning Pamanyubling Mebie nang Kristo. Dinalo la king konsagrasyon ding labingsiyam a paring Hapon at maygit 4,000 a Kristiyanu. Ing pisamban a Orthodox, a mas kilala king lagyung 'Nikolai-do' (a literal a kabaldugan na, 'Pisamban nang San Nicolas'), agad yang meging metung a palatandanan ning kabisera ning Hapon. Akilala da ring marinung Ruso king kayang balangkas ing larawan ning manimunang pisamban ning Russian Navy — ing Naval Cathedral of St Nicholas king Kronstadt. Angga king makasirang lindol ning 1923 a tinama king Tokyo—kaybat na nita megumpisa ing pamangawang matas a gusali—ing masanting pwestung katedral a Orthodox metung ya karing pekamatas a gusali

king ciudad. Ini ing meging sangkan ning kritisismo: "Maka-insultu ya ing pamangas ning katedral babo ning Palasyung Imperyal," "Metung yang pamagpakit ning pamagmayabang da reng Ruso."

Nanupata, ing kasindagul ning konstruksyon at ing lugal a tatalnan ning katedral king kabisera ning Hapon makatugma la king katayuan nang Nikolai mismu at king papil a gampanan na kanita king lipunang Hapon. Ing obispu maragul ya galang, at dakal la reng kayang talasunod king Russia at Hapon. Ing keang autoridad pekisabian ya karing miyayaliwang isyu, manibat karing artikulu tungkul karing pamanigalar king Asya angga karing internasyonal a relasyon. Ing galing nang diplomatiku Bishop Nicholas lalu yang mepakit king pamanyolusyun king alitan a menibatan king kilalang 'Otsu incident', inyang ating tangkang pamakamate king manungkulan king tronu ning Russia, i Nicholas Alexandrovich.

Metung ya ining insidenting e pa milyari dati. Ing Tsarevich ning Russia, a bibisita king Japan king imbitasyon ning Emperador ning Japan—at ing kayang kaligtasan siniguradu na ning tauli—sinuguran de ning metung a pulis ibat king sarili nang seguridad. Ing Hapon mekayarap ya king metung a makasirisiring a kabiguan diplomatiku, at angga man king panganib king pambansang seguridad, uling kanitang panaun a ita, malagua mu sana para karing pitung barkung pandigma ning Russia a kayabe ning tagapagmana ning trono ing siran de ing kabilugan a puersang pandagat ning Hapon. Ing mua da ring Ruso mepakit ya king pamangayid da king serbisyu da ring doktor a Hapon a pepadala ning Emperador, agyang malati ya mu ing sugat. Ing mismung Emperador minadali yang dalawan i Nikolai Alexandrovich, sinamayan ne angga king pantalan at sinake ya pa king barkung pandigma ning Ruso — metung a bage a e maisip gawan ning metung a manungkulan a Emperador a Hapon. Ing sugu ning Russia i Shevich at i Obispo Nicholas linub la karing milyari. I Nicholas partikular yang masigasig at, partikular, inudyukan ne ing kalupa na lagyu kesa kaninu man ban e ne paburen ing usapin maging gera laban king Japan. Tinggap ne ning Tsarevich ing pamangadwan pasensya ning Emperador ning Japan. Ing insidenti ayus ya king mapayapang paralan.

Kanitang 1910, ing pang-50 a anibersaryu ning ministeryu nang Nicholas king Hapon sinelebranan ya king marangyang seremonya. Itinaas ne ning Banal a Sinodo king ranggu ning arsobispo. Mekatanggap yang pamanayul i Nicholas ibat king Emperador ning Hapon, ing Gobernador ning Tokyo, ding pahayagan a Hapon, at ding dayuhang misyon. Ing talumpati ning Gobernador ning Tokyo kayabe ya ing makatuking amanu: '...Para kaku, ding serbisyung binye na ning kagalang-galang a talaturu i Nicholas king kekatamung estado e la mu makasentru karing agawa ning metung a misyunaryu, nune atyu mu naman king katutuan a meka-ambag ya king sibilisasyun ning kekatamung bansa...'

Deng aliwang dayu king Japan masigasig lang migsalita tungkul king misyon a Ruso. Ibat king metung a ulat a Ingles: "Kayabe ning Pisamban a Anglican king Japan, atyu ya ing makapagmulalang Misyon a Ruso dalam ning pamanimuna ning pekamasanting a Kristiyanu king Japan, i Arsobispo Nikolai..."

Ing mismung obispo ing migsalita tungkul karing sarili nang merito anti kaniti: "Ing ararung ginamit ning metung a ortelanu para mag-araru king marangle, atin ya kayang sariling merito? Malyari ya kayang magpasirayew: 'Lawen yu, kayung Ortodoksung maniwala, ing gewa ku!'... Ing kekatamung papel e ya mas maragul kesa king metung a araru. Ing ortelanu mekararu ne, ing araru mesira ne. Inugse ne. Aku man, mepagal na ku. At aku man, itabi da ku. Ing bayung ararun ya ing magumpisang magarar. Kaya sige, magarar ka! Magarar kang matapat! Magarar kang alang kapagal! Sumulung ya ing obra ning Dios!

Oneng, metung yang ligaya ing abalu a ing Dios mekyamang maki-araro Kayu. Ing kabaldugan na niti, e kayu mekalawang. Ing kabaldugan na niti, kabang magobra kayu king asikan ning Dios, ing kaladua yu mekadalian ya. At para kanini, parati tang pasalamatan ing Dios."

Deng Salita at Turu nang Nicholas ning Hapon

Ihanda ye ing kaladua yu para king tukso

Metung a sermon nang San Nicholas ning Hapon king Konseho ning Pisamban Hapon inyang Hulyo 1887

Makanyulat ya king Banal a Kasulatan: "*Anak ku! Nung magpasimula kang magsilbi king Ginu Dios, ihanda me ing kaladua mu para king tukso: kontrolan me ing puso mu at maging matatag ka, at e ka manglumo karing panaun ning pagsubuk; kumapit ka Keya at e ka liliwas, banang itas da ka king tauli. Nanuman ing datang keka, tanggapan meng malugud, at king pamagbayu-bayu ning kekan pamipakumbaba, magpakatatag ka king pamagtiis'* (Sir. 2:1–3). Itamu ngan a mitipun keni, syempre, migpasya tamung magsilbi king Dios at, uli na niti, balu tamung masalese a ing pamagsilbi king Dios mangabaldugan yang pilitan ing sarili a magpagal. Dapot balu ta mu naman a ining pamagsilbi atin yang daralang maragul a tula. Uling ing Dios a makakit king eganagana, e na la mu akakit deng magobra para Keya, nune sasaupan na la pa, at king Kayang pakalulu, kaluguran na la. Dapot, ing dalan ning pamagobra para king Dios mitmu ya king panganib at balakid, kayanalan at pamibagsak; ini ing sangkan nung bakit ituru na kekatamu ning Banal a Kasulatan a nung nais mung magsilbi king Ginu Dios, kailangan mung ihanda ing kekan kaladua para karing tukso.

Ating adwang klasi ning pagsubuk: ing mumuna, ila ring pagsubuk a manibatan king babo; ing kadwa, ila ring tukso a manibatan king lalam. Tungkul kareng pagsubuk a manibatan king babo, sasabian na kekatamu ning Kasulatan ing makatuki: '*Nung makananu ing gintu at pilak susubukan la king api, makanian murin susubukan na ning Dios ing puso ning tau'* (Proverbio 17:3). Ing gintu malyaring malinis ya, malyaring ating halung, o malyaring peke ya. Nung subukan ya king api, ing malinis a gintu e ya masisira nune, king kabaligtaran, lalu ya

pang maging malagu; ing malinis a dake makakawani ya karing gintung ating halung; at ing pekeng gintu king katataulian maging yang bage a alang nanu mang alaga. King pareung paralan, ding birtud ning metung a tau malyaring tune la, malyari lang misamut king kayabangan at pamagmaragul o aliwa pang damdamin, o malyari lang lubusang palsu at e matapat, anti ing milyari kareng mapagkunwaring Pariseo. Inya, ding pagsubuk a manibatan king babo ila ing magpasya king kalidad da ring birtud ning metung a tau. Balu na ning Dios ing pusu ning tau manibat pa king umpisa; inya, ding tukso e la mipapadala para abalu na ning Dios nung nanu la ding kekatamung kaburyan, nune para king kapakanan ning mismung tau, ban nung akit da king deti ing pamiyabe ning kaburyan at pamagkunwari, magsisisi la at mibalik la king mayap. Sana e la kekatamu agaw ding makanitang tukso a manibatan king babo.

Dapot, bukud kaniti, atin pang aliwang klasi ning tukso, ita pin deng tukso a manibatan kang Satanas, a magtanim dalumdum karing isip ning tau, magbubu king sari-saring karinatnan king pusu da, dadala la king kalitwan at, king paralan a ini, dadala la karing marok a dapat a ing layun na, ilisyaw la kang Dios ding kaladua da reng magsilbi Keya.

Itamu a mepasyang magsilbi king Dios dapat tamung parating tandaan a atyu tamu king libutad da rening tukso at pang-akit. Sasabian na ning Kasulatan: *'Maging matinu kayu at magbanté kayu; uling ing kalaban yung diablo, maglakad-lakad ya anti mong leon a gagargis, a manintun kaninuman a apamangan na'* (1 Ped. 5:8–9). Deng eganaganang katekista at pari atyu la lalam ning masusing pamaniglawe ning demonyu, a, king pamagnasa nang talan la, mamaril yang dakal a mapaling pana. Ing pekamakasakit kareting pana ya pin ing pamikuntentu king sarili at ing kapalaluan. Uling dakal a katekista ing magumpisang mangaral kabang anak la pa, at ausan na la ding tau a talaturu at gabay. E ne makapagmulala a ing demonyu, king pamangamit na kanini, malagwa nang itanam ing kayabangan karela; at pilan la karakal a ministru ning Pisamban ding mesambut na kaniting pana! Balang banwa, magsané kung dakal a katekista, dapot dakal karela ing susuku. Nanu ing sangkan na niti? Uli

ngan ning pamagkuntentu king sarili at kayabangan. Nung atin Kristiyanung subukang pamanaralan karela, ila, kabaligtaran, ing mimua pa. Ing demonyu atin yang dakal pang mapaling pana a gagamitan na para pabagsakan la reng e makalaban keya. Reni ila, alang alingad, deng eganaganang mekalas king listaan da reng katekista. At pilan la, kapatad, deng minukyat para magsilbi king Dios dapot e la mekatagal king tukso at mibagsak la? Kamalungkot na niti!

Uli na niti, napun a maulaga ing parati tang isadya ing sarili tamu para karing tukso, uling ini ing pundasyun ning kekatamung sikanan. Nung, makanian man, e ta isadya ing sarili tamu, parati tang masambut karing tukso. Pamaril na la ning demonyu karing pana na ding makanian a tau at paten na la. Ngeni, bayu magumpisa ing Konseho, kabang pagmunian ku ing milabas at lalawe ku king paintungulan, pepasyan ku a dapat kung sabian kekayu ing eganaganang ini bilang pekamaulaga at pekamahalagang bage.

Malinaw nang sasabian kekatamu ning Banal a Kasulatan nung nanung paralan ing dapat tang gamitan ban isadya ing sarili tamu para karing tukso.

Mumuna, *'ihanda ya ing puso mu'* (Sirak 2:2); ing buri nang sabian, bantayan me ing puso mu, ayusan la ding kekang bage-bage at magkaroon kang birtud, at king paralan a ini, maiwasan mung mabagsak king tukso. Kalupa na ning barku, nung masalese yang alagaan at masalese yang timonan, e ya takutan kareng bagyu o masikan a alun, dapot nung e ya masalese alagaan, atin peligrung masira ya; at kalupa na ning kabayu, nung e masalese ing pamag-giya, malyaring tumakas at king tauli m, mibulagbag o mibagsak king angin, makanian mu naman king puso ning tau: nung e masalese ing pamag-giya, nanu ing malyari kaya? Ala nang aliwa nune iti: a ing demonyu, kabang lalapit ya kekatamu, itanam na la ding miyayaliwang marok a planu king isip tamu at isalbag na ing puso tamu at ding dapat tamu king kaguluan.

Kaduwa, *'maging pasensyosu ka.'* Ing tau king kalikasan na, makiling ya king karokan; inya, ban asambut la ding tukso, kailangan ing metung a tau maging handa yang tiisan ing sari-saring kasakitan at kalungkutan,

pigilan ing sarili na, at ituru ne ing pusu na king katutuan. Nung e tamu tiisan ding kasakitan at kalungkutan, e tamu agyung talan ing nanu man, uling nung alang kasakitan at kalungkutan, ninu ing makatalan king kalaban?

Katlu, *'kumapit ka king Dios at e ka lumingun kea'* (Sirak 2:3). King pamangapit tamu king Dios, ligtas tamu king sanumang tukso, kalupa na ning metung a barkung miras na king daungan a e na tatakut kareng bagyu.

Deni la reng amanu a buri kung ibahagi kekayu, kapatad, bayu magumpisa ing Konseho, at buri ku sanang isimpan yu la king pusu yu at e yu kalimutan.

Ibat king sulat para kang Metropolitan Makarii (Nevsky)¹

Tinggap ku ing kekayung malugud a sulat ning Nobyembri 4 ning milabas a banwa inyang Disyembri 30. Pasalamatan da kayu karing balita, agyang malungkut man iti. Ing mituki-tuking pangasambut king gera king aliwang bansa, ing alang tuknang a kaguluan at pamipapatayan king sarili tang bansa – balamu likwan ne ning Dios ing Russia, o mas ustu, ing gamat ning Dios e sasawa king pamamintu king kalulu tang Bansa! Dapot, syempre, masikan ing kekaming kapanwalan a ini ya ing mapanyaway a wanan ning metung a mapagmahal a Ibpa, a itutulid ing Keyang anak a mebalut king kawalan-katuiran. Ing kapanwalang ini ya kabud ing kekaming konsolasyun karening kasalukuyang madalumdum a aldo, nung kapilan ing metung a ulap makabitin ya pa murin babo ning Russia, a balamu mabayat king dakal a kildap at duldul. 'Ngeni, malyari na kaming manginwa kekayu,' isulat yu pa. Wa, alang rebolusyon keni, kalmado ing sabla; dapot halos alang kabawasan ing kaligaligan king isip keni kumpara kekayu: dening isipan lalu lang makapahirap uling alang ninuman a malyaring akasabi o akapag-istorya.

Nung king Pisamban, pasalamat king Dios, mayap ing sabla keni. Mas masigla la reng sermon ngeni kesa kanitang panaun ning gera, uling ding paring miglingkod kareng bihag ning gera mibalik na la kareng karelang kongregasyon. Bukud

¹ Banal a Macarius (Nevsky), Metropolitan ning Moscow at Kolomna (1835–1926). Metropolitan ning Moscow at Kolomna (1912–1917), Metropolitan ning Altai (manibat 1920), metung a bantug a misyunaryu at talaturu karing tau ning Altai.

kanita, ing asuk ning gera inalis na la ding pamanghusga laban king Orthodoxy a manibatan king Russia—ing isipan a metung ya mung planu para sakupan ya ing Japan at aliwa pa. Mapilan a kayanakan a katekista ing meyaus para king serbisyung militar; anyang migbalik la, agad lang minyad a ituluy la ding karelang katungkulan king pisamban at masigasig deng itutuluy. Dakal la reng taung dadalo kareng klasi king katesismo king balang lugal, at maralas kaming makatanggap ulat ibat kareng pari tungkul kareng binyag a milyari. Ing kekaming sinodo ngening banwa maging maragul ya pin at, nung paintulutan ning Ginu, magdalang bayung bie king Pisamban agyang ngeni pa mu. King makuyad a salita, ing eganagana keni makapanagyat ya. Ing problema mu, ala kung katulung. Mekwatang ku na—metung ku nang bitis atyu king lubngan—pitung pulung banwa na ku, at mag-isa ku; alang ninu man a pwedi kung ipagkatiwala king Pisamban; ini ing alang patnang kalungkutan ku. Oneng atin metung a k a konsolasyon: ing obra ning Pisamban aliwa yang kekatamu, nune metung yang pamanismetung a pamagsikap; talasuyu tamu; maging nung nanu ing buri ning Ginu!

Manintun ku king kekayung archpastoral a bendisyon at ding kekayung banal a dasal para kanini at king lokal a Misyun ning Pisamban, mitmung sinserung debosyon at malalam a pasasalamat para king kekayung mabait at mayap apananaw king lokal a Misyun at king Pisamban, atin kung dangal a maging pekamapagkumbabang talasuyu at deboto Yu, ing Ulo ning Ruso a Misyun Eklesiastikal king Hapon

*Nicholas, Obispo ning Reval
Tokyo, 14 Abril 1906*

*** **

Keka Yung Kagalangan, mapagkawanggawang arkipastor at tata!

Makalabas na ing mapilan a panaun manibat inyang tinggap ku ing kekayung malugud a sulat at ing kekayung maulagang regalu – adwang libru. Para kareting adwa, iyampang ku Keka Yung Pekamahal a Kagalang-galang ing kakung pekamalalam a pasasalamat. Ding libru abasa na la, tinali, at milista king aklatan ning Misyun, bilang metung a pangmalawatan a alala para king minye at para king kapakinabangan da ring mamasa. Bilang pakibat king kekayung sulat,

mumuna king sabla, buri kung ipabalu ing kakung malamang a pasasalamat para king kekayung kapatad a pamagbati tungkul king kakung maluhat a serbisyu at king kakung ranggung arkiyesobispo, a lubus kung e karapat-dapat. Bilang kakung kahalili, panayan ke i Archimandrite Andronikos [Nikolsky]², a mekaserbisyu na keti dapot mekasakit ya king neurasthenia at meko ya. Ngeni ya ing rektor ning Ufa Theological Seminary at balamu lubus neng mepaling king kayang sakit. Ing Banal a Sinodo balamu isadya neng parala keni king ranggu ning vikariu, a magdalang maragul a ligaya kaku, uling i Archimandrite Andronikos atin yang sapat a espiritual a kalidad a kailangan ning metung a mayap a misyunaryu. Pane kung maligaya a meging kaluguran mu la reng Hapon at masanting ing pamagsalita mu tungkul karela; at nung makananu kung meging masigla at mepuri karing mayap mung amanu, a 'munta kang magsilbi bilang misyunaryu king Hapon!'... Detang amanu a ita mu kabud sapat na para eku isipan a ing bie ku lubus yang mesayang.

Ing kadwang dake ning sulat mu malungkut yang basan, lalu na uling manibat inyang mesulat ya, alang ditak man a sinag ning pag-asa, at ing dalumdum lalu yang susulput at kakapal babo ning kalulu ming Bansa. Pane yang makatakas karing gamat ku ing dyaryu potang miras ku karing ulat tungkul karing pamakamate, pamangawat, welga, ing katamaran da ring magaral, ing magulung ugali da ring seminarista, at aliwa pa. Ing Konseho malamang ipagpaliban ya anggang medyu kalma na ing sitwasyun; nung ali, agyang ding peka-mayap a desisyun mali la aintindian, at ding pamagbayung gagawan, ila man purian la o baluktutan.

Keni, tungkul king Misyun at king Pisamban, pasalamat king Dios, mayap ing sabla at susulung agpang king dapat. Ing manimuna kung gagawan ya pin ing pamag-translate king Banal a Liturhiya. Kasalukuyan ming gagawan ing kapat a tono ning Octoechos; ing mabilug a '—ing eganaganang laman ning tekstung Slavonic—yayayalis ya. At keni mismo akit nung makananu ka-importanti ing isalin ya ing Banal a Liturhiya king Rusyan o, king pekamababa, isalin ya ing tekstung Slavonic king pormang malagwang aintindian. Neng kai, makatalakad ka pang kapitnang oras o maigit pa para king metung mung bersikulo, para mu aintindian ing kabaldugan na; at malyari ing, agyang makananu kang magsikap, e mu talaga aintindian at ing kawakasan na, alilan me ing e mu aintindian king sarili mung inimbentu, nanu man ing inspirasyon a ibye

² Andronikos (Nikolsky) (1870–1918), Arsobispo ning Perm at Kungur, banal a martir.

ning Dios kanita. Ing metung karing pekamaulagang dapat gawan ning Konseho ya pin ing pamagtalaga king metung a Komisyon para suryan pasibayu ing teksto ning liturhiya, dapot aliwa metung a Komisyon a maluat a makapagpalambat king bage para king dinalan a banua.

Eku bisang manatili king utang yu para kareng libru, bilang pakibat kareng adwang pepadala yu, papadala ku kang Your Eminence adwa manibat keni: metung a maki-litrátung salese ning kekaming Konseho, a milimbag para king pamanatag da reng lokal a pisamban, at metung a Salmo (Psalter) king amánung Hapon. Pasensya na kayu kanaku; masaya kaming iyampang ing atin kami.

Manintun king kekayung archpastoral a bendisyun at banal a dasal para king sarili ku at king mabilug a lokal a Pisamban, king tune pamanggalang, pekamatapat a debosyun ning puso, at kapatad a lugud, atin kung dangal a maging pekamapagkumbabang talasuyu at manalagyat yu, ing pamunu ning Russian Ecclesiastical Mission king Japan

*Nicholas, Obispo ning Revel
Tokyo, 18 Setyembre 1906*

Konklusyon

Ing manimunang puri king pamagpalinawan king Hapon king sala ning Ortodoksiya atyu king makapagmulalang misyunaryung Ruso—ing 'Apostol ning Hapon'—i Arsobispo Nicholas, a king libutad ning ika-19 a siglu inumpisan na ing kayang ministryu ning ebangelismu king Lupa ning Sisikat a Aldo. I San Nicolas ning Hapon e ya migkulang king pamagsikap o oras king pamagaral king amanu at paralan ning pamibie-bie da ring taung nung nu ya mipalaganap ing kayang kapitnang-siglung alang-pamanawang pamagsilbi; ding resulta, makanian man, makapagmulala la: ibat king metung a magdilidiling misyunaryu at ascetic, meging yang pamunu ning metung a Pisamban a maki-dosena-dosena a Hapon a klero at libu-libung parokyano. Ngeni, ing Autonomous Church of Japan atyu ya king masalimuut a yatu ning post-industrial a Japan, kayabe ding kayang tradisyun a

multi-denominasyonal, ding panimanman a makasentru king siyensiya da ring intelligentsia, at ing agresibung ugali da ring neo-relihiyosung sekta at sosyedad.

Alang ninuman king kasalesayan ning pamangaral Kristiyanu kening bansa a mas karapat-dapat king titulong ini kesa kang San Nicolas, ing Arsobispo a Kapante da ring Apostol.

Santa Nicolas, Kapante da ring Apostol, ipanalangin mu kami king Dios!

Misyunaryung Lupi A33
Editor: Obispo Alexander (Mileant)